

小学生双语阅读



白雪公主

SNOW WHITE

少年儿童出版社

Snow White

白雪公主

改编：查 莉

翻译：徐呢喃



少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

白雪公主 / (德) 格林 (Grimm, J.), (德) 格林 (Grimm, W.) 著; 查莉改编, 徐呢喃译. — 上海: 少年儿童出版社, 2004.1

(小学生双语阅读丛书)

ISBN 7-5324-5884-9

I. 白... II. ①格...②格...③查...④徐...

III. 英语 — 阅读教学 — 小学 — 课外读物

IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 113069 号

小学生双语阅读

白雪公主

Snow White

查莉 改编

徐呢喃 翻译

何雪磊 丁志俊 插图

龚松 封面画

钱江 装帧

责任编辑 朱艳琴 钱江

上海世纪出版集团	开本 787 × 960 1/32
少年儿童出版社出版发行	印张 3 插页 1
200052 上海延安西路 1538 号	2004 年 1 月第 1 版
易文网: www.ewen.cc	2004 年 1 月第 1 次印刷
全国新华书店经销	印数 1-8,000
上海图宇印刷有限公司印刷	

网 址: www.jcph.com

电子邮件: postmaster@jcph.com

ISBN 7-5324-5884-9/G · 2055

定价: 14.00 元



白雪公主

A long time ago, and far away there lived a King and a Queen. They were very happy, except for one thing — they both longed for a child.

One winter's day, there was snow outside in the garden, on the hill, in the lane, on the huts and on the trees. All the things were white with snow. The Queen sat by the window. There was a piece of cloth and a needle in her hand. The cloth was as white as the snow. The Queen was making a coat for a little child. Suddenly she pricked her finger. A drop of blood fell on the snow by the window.

far away 遥远的，很远的

long 渴望，想念

lane 小路，巷子，弄堂，单行道

prick 刺，戳，刺痛



很久很久以前，在遥远的地方住着一位国王和他的王后。他们过着幸福美满的生活，只有一件事情除外——他们都很渴望有个孩子。

在一个冬日，花园里、小山上、巷子里、屋顶上和树上都积了雪。王后坐在窗边。她手里拿着一块布和一根针。那布雪白雪白的，王后想用它做一件小孩的衣服。突然，针扎到了她的手指。一滴血滴落在窗边的白雪上。





白雪公主

“Oh, I wish I had a daughter with skin as white as snow, hair as black as ebony and red, red lips,” she said. Happily the Queen’s wish came true.

In the autumn that year a baby girl was born. The child was white as snow and was called Snow White. But the Queen was very ill. After some days, she died. Snow White lived and she grew to be a lovely and kind-hearted girl. Everybody liked her. And the forest animals liked her, too.

ebony

乌木，黑檀木

come true

实现，成为现实

kind-hearted

善良的，好心的



“噢，我希望我能有个女儿，皮肤像雪一样白，头发像黑檀木一样黑，还有红艳艳的嘴唇。”王后赶紧许愿。很幸运，她的愿望实现了。

那年的秋天，一个女婴诞生了。这孩子白得像雪一样，所以就起名叫白雪。但是王后病得很重，几天后她就去世了。白雪公主活了下来，并且长成了一个可爱善良的女孩。每个人都喜欢她，连森林里的动物都不例外。





白雪公主

She often played with the animals in the forest. She often brought food to them and told them lovely stories. All the animals, such as the deer, the rabbits, the squirrels, the blue birds, liked Snow White very much.

After many years the King married again. His new wife was beautiful. But she was cold-blooded and liked to use magic. She hated anyone who was more beautiful than her.

in the forest

在森林里

st. wan te
squirrel

松鼠

marry

结婚；与……结婚

magic

魔术，魔法；有魔力的



白雪公主经常在森林里和动物们玩，还经常给它们带去食物，给它们讲动听的故事。所有的动物，像小鹿、白兔、松鼠、蓝鸟，都非常喜欢白雪公主。

许多年以后，国王又结婚了。他的新王后非常美丽，却是个冷酷的人，而且还喜欢用魔法。她憎恨所有比她漂亮的人。





白雪公主

Snow White's father, the King, died later. So she had to live with her stepmother, the evil Queen.

Years went by. Snow White grew up and became a lovely little girl. The Queen was very jealous of Snow White's beauty. She made Snow White dress poor and work hard every day. She thought that would keep the little princess ugly.

evil

邪恶, 不幸; 邪恶的, 不幸的

grow up

长大, 成熟

jealous

嫉妒的, 羡慕的, 留心的

ugly

丑恶的, 邪恶的; 丑恶的人



后来，

白雪公主的父

亲，也就是国王也

去世了。从此白雪公主就只能和继母，那个恶毒的王后生活在一起。

时间一年一年过去了，白雪公主长大了，变成了一个漂亮的小姑娘。王后非常嫉妒白雪公主的美貌。她给白雪公主穿破旧的衣服，还让她每天辛苦地干活。她以为那样就能使小公主变丑。





白雪公主

The Queen kept a magic mirror in her castle. She could get all answers in the mirror. Every day she would stand before the mirror and chant, "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Every time the mirror would answer, "You, Queen, are the fairest of the land!" Hearing it, the Queen would be very proud and content.

However, as time went on, Snow White grew up and became a beautiful woman.

castle

城堡

chant

吟唱，吟诵

proud

骄傲的，自豪的

content

满意的，满足的



王后在城堡里有一面魔镜。她问什么，魔镜都会如实地回答她。王后每天都会站在镜子前问：“魔镜，墙上的魔镜，谁是世界上最美丽的人？”以前每次魔镜都会回答说：“你，王后，是世界上最美丽的人！”听到这句话，王后觉得非常自豪和满足。

然而，随着时间的推移，白雪公主长大了，长成了一个美丽的大姑娘。





白雪公主

One day the Queen asked the mirror the usual question. But she got a different answer:

“You, Queen, are fair, but the fairest of all is Snow White!” The Queen was shocked. She was full of jealousy and hatred towards Snow White.

“There is no one who is more beautiful than I am.” She said as she plotted and schemed to kill Snow White.

shock

震动，震惊；使震动、
震惊

be full of

充满

plot

阴谋，密谋，策划

scheme

图谋



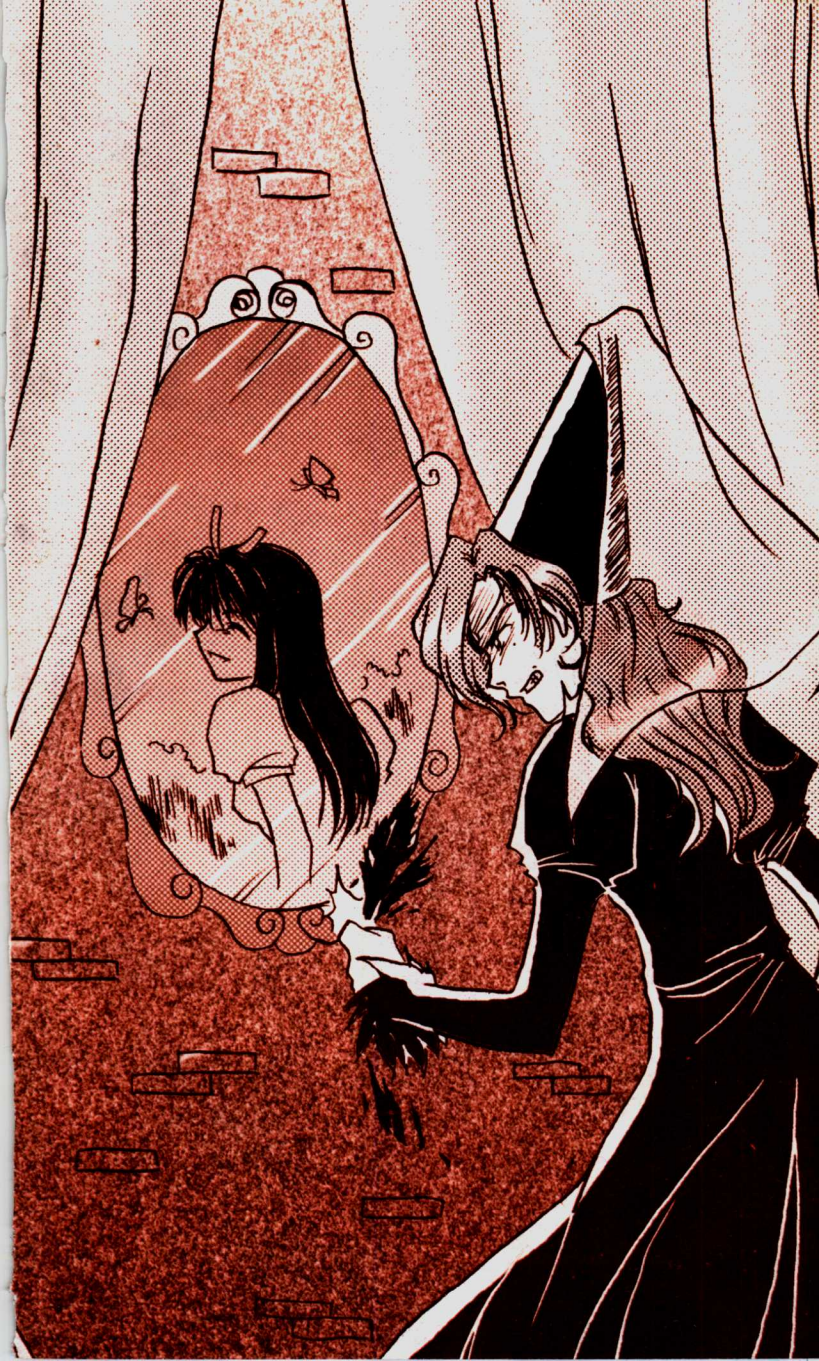
一天，王后问魔镜同样的问题，却得到了不同的答案：

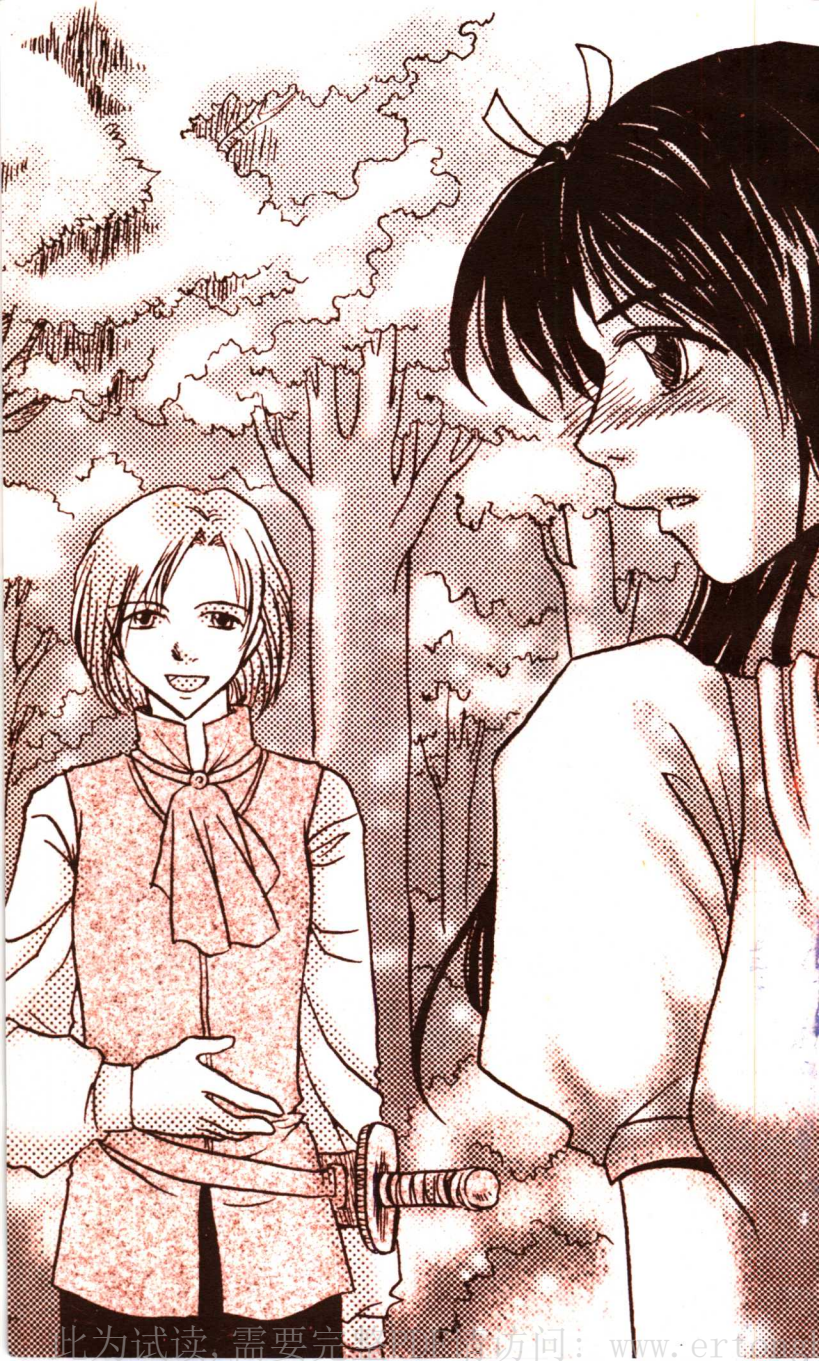
“你，王后，非常美丽，但是白雪公主才



是最美丽的！”王后惊诧万分，心里充满了对白雪公主的嫉妒和仇恨。

“世界上没有比我更美丽的人。”她一边自言自语，一边谋划着要杀掉白雪公主。





此为试读, 需要完

访问: www.ertong.com